

О подписании Финансового соглашения по программам, охватывающим несколько стран, между Правительством Республики Казахстан и Комиссией Европейских Сообществ по предложению о финансировании в рамках Тасис программы "Поддержка Национальных Координационных Бюро Тасис в Казахстане" на 2004 год"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 25 ноября 2005 года N 1163

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Финансового соглашения по программам, охватывающим несколько стран, между Правительством Республики Казахстан и Комиссией Европейских Сообществ по предложению о финансировании в рамках Тасис программы "Поддержка Национальных Координационных Бюро Тасис в Казахстане" на 2004 год" с заявлением о толковании Правительства Республики **К а з а х с т а н** к н е м у .

2. Уполномочить вице-министра экономики и бюджетного планирования Республики Казахстан Айтекенова Кайрата Медыбаевича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Финансовое соглашение по программам, охватывающим несколько стран, между Правительством Республики Казахстан и Комиссией Европейских Сообществ по предложению о финансировании в рамках Тасис программы "Поддержка Национальных Координационных Бюро Тасис в Казахстане" на 2004 год" с заявлением о толковании Правительства Республики Казахстан к нему, разрешив вносить в них изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

Заявление о толковании Правительства Республики Казахстан к Финансовому соглашению по программам, охватывающим несколько стран, между Правительством Республики Казахстан и Комиссией Европейских Сообществ по предложению о финансировании в рамках Тасис программы "Поддержка Национальных Координационных Бюро Тасис в Казахстане" на 2004 год"

Исходя из разъяснений европейской стороны, казахстанская сторона будет понимать некоторые нормы Финансового соглашения по программам, охватывающим несколько стран, между Правительством Республики Казахстан и Комиссией

Европейских Сообществ по предложению о финансировании в рамках Тасис, Программы "Поддержка Национальных Координационных Бюро Тасис в Казахстане" на 2004 год" (далее - Финансовое соглашение) в нижеследующем порядке.

1. В наименовании программы "Поддержка Национальных Координационных Бюро Тасис в Казахстане" на 2004 год", под "2004" понимается год, когда европейской стороной были предусмотрены средства в бюджете Европейских Сообществ для реализации согласованных сторонами проектов в будущем.

2. Финансовые средства, предусмотренные статьей 2 Финансового соглашения, предоставляются Комиссией Европейских Сообществ (далее - Комиссия) третьим лицам, определенным Комиссией, для реализации предусмотренных в Приложении II Финансового соглашения задач. При этом, Правительство Республики Казахстан (далее - Правительство) не получает указанные финансовые средства и не принимает участие в их управлении.

3. Положение пункта 3.1 статьи 3 Финансового соглашения означает, что Правительство не будет вносить финансовый вклад в программу, и данное положение согласно нормам пункта 7.2 статьи 7 Финансового соглашения имеет приоритет над положениями пунктов 2.2 и 2.3 статьи 2 Приложения I Финансового соглашения.

4. "Статья 3.1", указанная в подпункте 8.1.1.) пункта 8.1 статьи 8 Финансового соглашения, означает ссылку на пункт 3.1 статьи 3 Приложения I Финансового соглашения.

Положение подпункта 8.1.1.) пункта 8.1 статьи 8 Финансового соглашения означает, что при осуществлении мероприятий в рамках проекта Комиссия действует в интересах Правительства в соответствии с процедурами Европейских Сообществ. При этом, Правительство не несет ответственность перед третьим лицом за действия Комиссии в рамках проекта.

5. В Финансовом соглашении термин "финансовые субсидии" понимается как помощь, предоставляемая Комиссией Правительству на безвозмездной основе. Кроме того, гранты (финансовые субсидии) Комиссии, предоставляемые Республике Казахстан, не предусматривают дальнейшее заимствование Правительством у Комиссии и софинансирование из государственного бюджета.

6. Положение пункта 8.2 статьи 8 Приложения I Финансового соглашения (с учетом подпункта 8.1.2.) пункта 8.1 статьи 8 Финансового соглашения) означает, что получатели грантов с европейской стороны отсутствуют.

7. Положения пунктов 9.1 и 9.2 статьи 9 Приложения I Финансового соглашения означают, что предусмотренные в законодательстве Республики Казахстан освобождения технической помощи (грантов) от налоговых, таможенных и других обязательных платежей в государственный бюджет Республики Казахстан будут также распространяться на техническую помощь (гранты) Европейского Сообщества.

8. Присуждение контрактов и грантов (финансовых средств) для реализации

программы, предусмотренные положениями статей 5, 6, 7, 12 и 13 Приложения I Финансового соглашения, осуществляется Комиссией самостоятельно в соответствии с процедурами Европейских Сообществ.

9. Поскольку Правительство не получает финансовые средства, предусмотренные Финансовым соглашением, и не принимает участие в их управлении, положения статей 14 и 15 Приложения I Финансового соглашения означают, что Правительство будет сотрудничать с Комиссией по вопросам предотвращения нарушений, мошенничества и коррупции, в случае их возникновения в ходе реализации настоящего Финансового соглашения, в соответствии с интересами Республики Казахстан.

10. Положения статей 16, 17, 18 и 19 Приложения I Финансового соглашения означают, что до внесения изменения, приостановления или прекращения действия Финансового соглашения Стороны проводят соответствующие консультации друг с другом. Внесение поправок в Финансовое соглашение осуществляется Сторонами по взаимному согласию. Решение Стороны о прекращении Финансового соглашения вступает в силу по истечении двух месяцев после уведомления другой Стороны.

З а П р а в и т е л ь с т в о

Республики Казахстан

ФИНАНСОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРОГРАММАМ, ОХВАТЫВАЮЩИМ НЕСКОЛЬКО СТРАН

СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

Европейское Сообщество, в дальнейшем именуемое как " **Сообщество** ", представленное Комиссией Европейских Сообществ, в дальнейшем именуемой как " **Комиссия** ",

с одной стороны, и

Правительство **Казахстана**, в дальнейшем именуемое как " **Бенефициар** ",

с другой стороны,

ДОГОВОРИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:

СТАТЬЯ 1 - СУЩНОСТЬ И ЦЕЛЬ ОПЕРАЦИИ

1.1 Сообщество внесет свой вклад в финансирование следующего **Предложения о финансировании, в рамках Тасис, Программы "Поддержка Национальных Координационных Бюро" на 2004 г.**, в дальнейшем именуемой как Программа, которая описана в Технических и административных положениях, в Приложении II.

1.2 Эта программа будет выполнена в соответствии с финансовым соглашением и приложениями к нему: Общие условия (Приложение I) и Технические и административные положения (Приложение II).

СТАТЬЯ 2 - ФИНАНСОВЫЙ ВКЛАД СООБЩЕСТВА

2.1 Общая стоимость программы оценивается в 4 миллиона евро.¹

2.2 Сообщество обязуется выделить максимум 4 миллиона евро. Индикативное распределение финансового вклада Сообщества по бюджетным статьям показано в Технических и административных положениях Приложения II.

¹ Индикативно, Казахстан получит из этой суммы 400 000 евро.

СТАТЬЯ 3 - ВКЛАД БЕНЕФИЦИАРА

3.1 Бенефициар не будет вносить финансового вклада в программу.

3.2 Там, где Бенефициар вносит нефинансовый вклад, будут установлены детальные требования в Технических и административных положениях Приложения II к финансовому соглашению.

СТАТЬЯ 4 - ПЕРИОД ИСПОЛНЕНИЯ

Период исполнения финансового соглашения начнется с момента вступления в силу финансового соглашения и окончится 31.12.2011. Данный период исполнения будет состоять из двух этапов: этапа операционной реализации, который начнется с момента вступления в силу финансового соглашения и окончится 31.12.2009 г. И с данной даты начнется этап завершения, который закончится в конце периода исполнения.

СТАТЬЯ 5 - КРАЙНЯЯ ДАТА ПОДПИСАНИЯ КОНТРАКТОВ НА РЕАЛИЗАЦИЮ ФИНАНСОВОГО СОГЛАШЕНИЯ

Контракты на реализацию финансового соглашения, самое позднее, будут подписаны 19.07.2007 г. Этот крайний срок не может быть продлен.

СТАТЬЯ 6 - АДРЕСА

Все сообщения, касающиеся реализации финансового соглашения, должны быть в письменном виде, иметь четкую ссылку на программу и отправляться по следующим адресам:

a)	д л я	К о м и с с и и
Comission of the	European	Communities
EuropeAid	Co-operation	Office
Mr .	Erich	Muller
	D i r e c t o r	
Rue de	la Loi	200
B-1049	Brussels,	Belgium
F a x : + 3 2	2 2 9 9	0 7 7 5

b) для Бенефициара

Г - н К а й р а т А й т е к е н о в
Вице-министр экономики и бюджетного планирования РК
Национальный координатор Тасис
Р е с п у б л и к а К а з а х с т а н
4 7 3 0 0 0 , А с т а н а

ул. Победы - 33, ком. - 1003

СТАТЬЯ 7 - ПРИЛОЖЕНИЯ

7.1 Следующие документы прилагаются к данному соглашению и являются его неотъемлемой частью:

Приложение I: Общие условия

Приложение II: Технические и административные положения.

7.2 В случае противоречий между положениями Приложений и Специальных условий финансового соглашения, приоритет будут иметь положения Специальных условий. В случае противоречий между положениями Приложения I и Приложения II, приоритет будут иметь положения Приложения I.

СТАТЬЯ 8 - ДРУГИЕ СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ, ПРИМЕНИМЫЕ К ПРОГРАММЕ

8.1 Общие условия дополнены следующими положениями:

8.1.1. Что касается статьи 3.1, считается, что реализация отвечает интересам б е н е ф и ц и а р а

8.1.2. Что касается статьи 8.2, считается, что по этой программе нет бенефициаров п о г р а н т а м .

8.2 Контракт можно подписать, при условии, что Финансовое Соглашение будет подписано, минимум, двумя из стран-партнеров, охватываемых каждым из проектом, соответственно. Страны смогут получать выгоды от проекта только тогда, когда они поставят вторую подпись на Финансовом соглашении.

СТАТЬЯ 9 - ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ ФИНАНСОВОГО СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее Финансовое Соглашение вступит в силу с даты подписания его последней из двух подписавших его сторон.

Совершено в Брюсселе в 3 экземплярах оригиналов на английском языке, 2 экземпляра переданы Комиссии и 1 экземпляр Бенефициару.

ЗА КОМИССИЮ

ЗА БЕНЕФИЦИАРА

Г-н Эрих Мюллер

Г-н Кайрат Айтекенов

Директор

Вице-министр экономики

Офис содействия EuropeAid

и бюджетного планирования РК

Европейская Комиссия

Национальный координатор Тасис

Брюссель

Астана

Дата:

Дата:

ПРИЛОЖЕНИЕ I - ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

ГЛАВА I - ФИНАНСИРОВАНИЕ ПРОЕКТА/ПРОГРАММЫ

СТАТЬЯ 1 - ОБЩИЕ ПРАВИЛА

1.1 Финансовый вклад Сообществ должен быть в пределах количества, определенного в финансовом соглашении.

1.2 Предоставление финансового вклада Сообществ должно производиться при условии выполнения Бенефициаром обязательств, принятых по финансовому соглашению.

СТАТЬЯ 2 - ПЕРЕРАСХОД И ЕГО ПОКРЫТИЕ

2.1 Перерасход по отдельным статьям бюджета финансового соглашения должен быть покрыт перераспределением средств внутри общего бюджета, в соответствии со статьей 17 данных "Общих условий".

2.2 При риске перерасхода общего количества средств, определенных по финансовому соглашению, Комиссия может сократить проект/программу, либо привлечь собственные ресурсы Бенефициара, или другие ресурсы, отличные от ресурсов Сообществ.

2.3 При невозможности сокращения проекта/программы, или если перерасход средств не может быть покрыт ресурсами Бенефициара или другими ресурсами, Комиссия может, в исключительном случае, предоставить дополнительные финансовые субсидии. При такой договоренности, излишек расходов может быть профинансирован, без ущерба соответствующим правилам и процедурам Сообществ, за счет дополнительного финансового вклада в размере, определенного Комиссией.

ГЛАВА II - РЕАЛИЗАЦИЯ

СТАТЬЯ 3 - ОБЩИЕ ПРАВИЛА

3.1 Проект/программа будет реализован Европейской Комиссией, действующей за и от имени Бенефициара.

3.2 Глава Делегации будет представлять Европейскую Комиссию в государстве Бенефициара.

СТАТЬЯ 4 - СРОК ВЫПОЛНЕНИЯ

4.1 В финансовом соглашении должен быть оговорен срок выполнения, который начинается со дня вступления в силу финансового соглашения и заканчивается в соответствии с датой, указанной в статье 4 "Специальных условий".

4.2 Данный срок выполнения будет состоять из двух фаз:
- практической фазы реализации, в рамках которой будут проведены все основные

и оценочных мероприятий, которые могут быть подписаны позже.

6.3 В срок, указанный в статье 5 "Специальных условий", любой остаток средств, на которые не был подписан контракт, будет аннулирован.

6.4 Контракт, по которому не были произведены выплаты в течение трех лет после его подписания, будет автоматически прекращен с аннулированием средств.

СТАТЬЯ 7 - ПРАВОМОЧНОСТЬ

7.1 Участие в приглашениях на тендер по присуждению контрактов на работы, услуги или поставки должно быть открыто на равных условиях для всех физических и юридических лиц государств-членов Сообществ и, в соответствии со специфическими положениями основных актов, регулирующих соответствующий сектор сотрудничества, для всех физических и юридических лиц третьих стран-получателей или любой другой третьей страны, четко указанной в данных актах.

7.2 Участие в конкурсе на подачу заявок должно быть открыто на равных условиях для всех юридических лиц государств-членов Сообществ и, в соответствии со специфическими положениями основных актов, регулирующих соответствующий сектор сотрудничества, для всех физических и юридических лиц третьих, стран-получателей или другой третьей страны, четко указанной в данных актах.

7.3 В исключительных и своевременно обоснованных случаях, одобренных Комиссией, возможно, на основе специфических условий основных актов, регулирующих соответствующий сектор сотрудничества, принятие решения о разрешении представителям третьих стран, отличных от указанных в параграфах 1 и 2, принимать участие на тендерах присуждение контрактов.

7.4 Товары и услуги, финансируемые Сообществами и необходимые для выполнения контрактов на работы, поставки и услуги, а также закупочные процедуры, организованные получателями грантов для выполнения финансируемых мероприятий, должны быть произведены в странах, имеющих право участвовать на условиях, изложенных в предыдущих трех параграфах.

7.5 Данное правило национальной принадлежности также должно применяться к экспертам, предложенным поставщиками услуг, участвующими на тендерных процедурах или контрактах на услуги, финансируемых Сообществами.

ГЛАВА IV - ПРАВИЛА, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРАКТОВ

СТАТЬЯ 8 - ПРАВО НА ПРОЖИВАНИЕ

8.1 При обосновании характером контракта, физические и юридические лица, участвующие в приглашении на тендерные процедуры на присуждение контрактов на работы, поставки и услуги, должны обладать правом на проживание в стране Бенефициаре. Данное право должно оставаться действительным в течение одного

месяца после присуждения контракта.

8.2 Подрядчики (включая получателей грантов) и физические лица, чьи услуги требуются для выполнения контракта, а также члены их семей должны обладать подобными правами в течение реализации проекта/программы.

СТАТЬЯ 9 - НАЛОГОВЫЕ И ТАМОЖЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

9.1 За исключение случаев, специально оговоренных в "Специальных условиях", финансовая помощь Сообществ должна быть освобождена от налоговых, таможенных или других пошлин (включая налог на добавленную стоимость НДС, или другие аналогичные налоги).

9.2 Страна Бенефициар должна применять по отношению к закупочным контрактам или грантам, финансируемым Сообществом, наиболее льготные налоговые и таможенные процедуры, применяемые к государственным или международным донорским организациям, действующим в стране.

9.3 Если в Рамочном соглашении или официальных письмах содержатся более детальные положения по данному вопросу, они также должны применяться.

СТАТЬЯ 10 - ОРГАНИЗАЦИЯ ОБМЕНА ИНОСТРАННОЙ ВАЛЮТЫ

10.1 Страна Бенефициар обязуется обеспечить ввоз или покупку иностранной валюты, необходимой для реализации проекта. Она также обязуется применять официальные правила обмена иностранной валюты без дискриминации по отношению к подрядчикам, получившим разрешение на участие в соответствии со статьей 7 данных Общих условий.

10.2 Если в Рамочном соглашении или официальных письмах содержатся более детальные положения по данному вопросу, они также должны применяться.

СТАТЬЯ 11 - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДАННЫХ, ПОЛУЧЕННЫХ В ХОДЕ ИССЛЕДОВАНИЙ

Если финансовое соглашение включает проведение исследований, контракты по проведению данного исследования, подписанные для реализации финансового соглашения, должны управлять правом собственности на исследование и правом Бенефициара и Комиссии в использовании полученных данных, их публикации или передаче третьей стороне.

СТАТЬЯ 12 - РАСПРЕДЕЛЕНИЕ СРЕДСТВ, ВОЗВРАЩЕННЫХ ПО КОНТРАКТАМ

12.1 Средства, восстановленные от неправильно произведенных выплат или полученные от гарантий на предварительное финансирование или гарантий на выполнение, предоставленных на основе контрактов, финансируемых по данному финансовому соглашению, должны быть переданы проекту/программе.

12.2 Финансовые штрафы, наложенные стороной, утверждающей контракт, на

участников тендера, которые могут быть исключены в контексте закупочного контракта, запрос тендерных гарантий, а также возмещение ущерба, нанесенного Комиссии, должны быть произведены в общий бюджет Сообществ.

ГЛАВА V - ОСНОВНЫЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

СТАТЬЯ 13 - ВИДИМОСТЬ

13.1 Каждый проект/программа, финансируемый Сообществом, должен следовать соответствующим коммуникационным и информационным мероприятиям. Данные мероприятия должны быть определены при согласии Комиссия.

13.2 Данные коммуникационные и информационные мероприятия должны быть проведены в соответствии с правилами, изложенными и опубликованными Комиссией для обеспечения видимости внешних мероприятий, действующими во время реализации данных мероприятий.

СТАТЬЯ 14 - ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ НАРУШЕНИЙ, МОШЕННИЧЕСТВА И КОРРУПЦИИ

14.1 Бенефициар должен принять соответствующие меры для предотвращения нарушений и мошенничества и, по запросу Комиссии, предъявить иск для возвращения неправильно потраченных средств. Бенефициар должен сообщить Комиссии о
п р е д п р и н я т ы х м е р а х .

14.2 "Нарушение" означает любое отклонение от положений финансового соглашения, контрактов или законов Сообществ, выраженное в действии или бездействии экономического субъекта, которое наносит или нанесет ущерб общему бюджету Европейских Сообществ или средствам, управляемым Сообществами, в виде сокращения или потери прибыли, приобретенной за счет собственных средств, накопленных от имени Европейских Сообществ, или неоправданных расходов.

"Мошенничество" означает любое преднамеренное действие или бездействие,
к а с а т е л ь н о :

- использования или представления фальшивой, неправильной или неполной документации или сведений, которые могут привести к незаконному или неправильному удерживанию средств общего бюджета Европейских Сообществ или бюджета, управляемого Сообществами или от их имени;

- сокрытия информации в ущерб специфическим обязательствам, с такими же
п о с л е д с т в и я м и ;

- незаконного использования таких средств в целях отличных от их
п е р в о н а ч а л ь н о г о п р е д н а з н а ч е н и я .

Бенефициар должен незамедлительно проинформировать Комиссию о любых случаях, которые вызывают у него подозрение в нарушении или мошенничестве.

14.3 Бенефициар обязуется предпринять все возможные меры для исправления

любого проявления активной или пассивной коррупции на любой стадии процедуры по присуждению контрактов или грантов или в их реализации. "Пассивная коррупция" означает преднамеренное действие официального лица, которое прямо или через посредников, попросило или получило вознаграждение в любом виде, для себя лично или для третьей стороны, или приняло обещание в таком вознаграждении при совершении им определенного действия или бездействия или при использовании им своего служебного положения в нарушении официальных обязанностей, которые имеют или будут иметь воздействие на ущемление финансовых интересов Европейских Сообществ. "Активная коррупция" означает преднамеренное действие кого-либо в обещании или предоставлении, прямо или через посредников, вознаграждения любого вида официальному лицу, для него лично или для третьей стороны, для совершения им определенного действия или бездействия или для использования им своего служебного положения в нарушении официальных обязанностей, которые привели или могут привести к ущемлению финансовых интересов Европейских Сообществ.

СТАТЬЯ 15 - КОНТРОЛЬ И ПРОВЕРКИ СО СТОРОНЫ КОМИССИИ, ЕВРОПЕЙСКОГО ОФИСА ПО БОРЬБЕ С КОРРУПЦИЕЙ (ЕОБК) И СЧЕТНОЙ ПАЛАТЫ ЕВРОПЕЙСКИХ СООБЩЕСТВ

15.1 Бенефициар соглашается с тем, что Комиссия, ЕОБК и Счетная Палата Европейских Сообществ может провести документарные проверки на местах по использованию средств Сообществ, выделенных по финансовому соглашению (включая процедуры по присуждению контрактов и грантов), а также, при необходимости, провести полный аудит на основе вспомогательных документов к счетам и бухгалтерских документов или любой другой документации, относящейся к финансированию проекта/программы, в течение всего срока соглашения и семи лет после даты последней выплаты.

15.2 Бенефициар также соглашается с тем, что ЕОБК может проводить проверки и контроль на местах в соответствии с процедурами, изложенными в законодательстве Сообществ для защиты финансовых интересов Европейских Сообществ в отношении мошенничества и нарушений.

15.3 С этой целью, Бенефициар обязуется предоставить официальным представителям Комиссии, ЕОБК и Счетной Палаты Европейских Сообществ и их уполномоченным агентам доступ в места и помещения, в которых проводились мероприятия, профинансированные по финансовому соглашению, включая компьютерные системы, а также любые документарные и компьютеризированные данные касательно технического и финансового управления данных мероприятий, и предпринять все возможные меры для ускорения данных работ. Доступ для уполномоченных агентов Европейской Комиссии, ЕОБК и Счетной Палаты Европейских Сообществ должен быть предоставлен на условиях строгой конфиденциальности в отношении третьей стороны, без ущерба государственным

правовым обязательствам, которым они подлежат. Документы должны быть доступны и подшиты в порядке, обеспечивающем их удобную инспекцию, и Бенефициар должен сообщить Комиссии, ЕОБК и Счетной Палате Европейских Сообществ об их точном месторасположении.

15.4 Вышеописанные проверки и аудит также должны применяться по отношению к подрядчикам и субподрядчикам, получающим финансирование Сообществ.

15.5 Бенефициар должен быть проинформирован о приезде агентов, назначенных Комиссией, ЕОБК или Счетной Палатой, для проведения проверок на местах.

СТАТЬЯ 16 - КОНСУЛЬТАЦИИ МЕЖДУ КОМИССИЕЙ И БЕНЕФИЦИАРОМ

16.1 Бенефициар и Комиссия должны консультироваться друг с другом до возникновения спорных вопросов о реализации или интерпретации статей финансового соглашения.

16.2 Данные консультации могут привести к изменению, приостановке или прекращению финансового соглашения.

СТАТЬЯ 17 - ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В ФИНАНСОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ

17.1 Любые поправки в "Специальные условия" и Приложение II финансового соглашения должны быть внесены в письменном виде и изложены в приложении.

17.2 Если запрос на поправку делается Бенефициаром, то он должен предоставить запрос в Комиссию по крайней мере за три месяца до предположительного вступления в силу данной поправки, за исключением случаев своевременного обоснования Получателем и одобрения Комиссией.

17.3 Специфические случаи продления практической фазы реализации или заключительной фазы изложены в статьях 4(5) и (6) данных "Общих условий".

СТАТЬЯ 18 - ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ФИНАНСОВОГО СОГЛАШЕНИЯ

18.1 Финансовое соглашение может быть приостановлено в следующих случаях:

(а) Комиссия может приостановить реализацию финансового соглашения, если Получатель нарушит обязательства по данному соглашению.

(б) Комиссия может приостановить действие финансового соглашения, если Бенефициар нарушает обязательства в отношении, прав человека, демократических принципов и нормы закона, а также в серьезных случаях коррупции.

(в) Финансовое соглашение может быть приостановлено в случае форс мажора, предусмотрено ниже. "Форс мажор" означает любую непредвиденную и исключительную ситуацию или событие вне контроля сторон, которое мешает какой-либо из сторон выполнить свои обязательства, и которое не связано с ошибкой или небрежным отношением сторон (или подрядчиков, агентов и работников) и являющееся непреодолимым вне зависимости от всех предпринятых усилий. Дефекты в оборудовании и материалах или задержки в их установке, споры в трудовом коллективе, забастовки или финансовые трудности не могут быть использованы в

качестве форс мажора. Стороне не могут быть предъявлены претензии в нарушении обязательств, если их выполнению помешали форс мажорные обстоятельства. Сторона, испытывающая форс мажор, должна незамедлительно проинформировать об этом другую сторону, с описанием характера обстоятельств, приблизительной продолжительности и прогнозируемого воздействия, а также предпринять все меры для уменьшения возможного ущерба.

18.2 Предварительное извещение о решении в приостановлении не предоставляется.

18.3 При уведомлении о приостановлении, необходимо обозначить его последствия на текущие контракты или контракты, которые должны быть подписаны.

СТАТЬЯ 19 - ПРЕКРАЩЕНИЕ ФИНАНСОВОГО СОГЛАШЕНИЯ

19.1 Если вопросы, которые привели к приостановке финансового соглашения, не были решены в течение максимального периода в четыре месяца, любая из сторон может прекратить финансовое соглашение, уведомив об этом другую сторону за два месяца.

19.2 Если в течение трех лет после подписания финансового соглашения не были произведены какие-либо выплаты или не подписаны контракты по его реализации к дате, указанной в статье 5 "Специальных условий", финансовое соглашение автоматически прекращается.

19.3 При уведомлении о прекращении, необходимо обозначить его последствия на текущие контракты или на контракты, которые должны быть подписаны.

СТАТЬЯ 20 - МЕРОПРИЯТИЯ ПО РАЗРЕШЕНИЮ ДИСПУТОВ

20.1 Любой диспут касательно финансового соглашения, который не может быть разрешен в течение шести месяцев консультаций между сторонами, изложенными в статье 16 данных "Общих условий", может быть рассмотрен на арбитраже по запросу одной из сторон.

20.2 В этом случае, каждая из сторон должна назначить арбитра в течение 30 дней после запроса на проведение арбитража. При необходимости, одна из сторон может обратиться с просьбой к Генеральному секретарю Постоянного арбитражного суда (в Гааге) с просьбой назначить второго арбитра. В свою очередь, два арбитра назначают третьего арбитра в течение 30 дней. При необходимости, любая из сторон может обратиться к Генеральному секретарю Постоянного арбитражного суда с просьбой назначить третьего арбитра.

20.3 Если арбитры не принимают другого решения, то используются процедуры по "Факультативным правилам ведения арбитража с вовлечением международных организаций" Постоянного арбитражного суда. Решение арбитров должно быть принято большинством голосов в течение трех месяцев.

20.4 Каждая из сторон обязана предпринять меры, необходимые для исполнения решения арбитров.

ПРИЛОЖЕНИЕ П - ТЕХНИЧЕСКИЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Предложения о финансировании, в рамках Тасис, для Проекта "Поддержка Национальных Координационных Бюро" на 2004 г.

1. Идентификация

<i>Форма программы</i>	Другая программа помощи ЕС странам-партнерам в Восточной Европе и Центральной Азии
<i>Страна получатель</i>	Страны-партнеры в Восточной Европе и Центральной Азии
<i>Бюджетный год</i>	2004
<i>Бюджетная линия</i>	19.06.01
<i>Сумма финансирования</i>	4 млн. евро
<i>Юридическая основа</i>	Регламент Совета N 99/2000 (ТАСИС)
<i>Контракт</i>	Все контракты должны быть заключены после подписания Финансового соглашения и в течении 36 месяцев после принятия бюджета.
<i>Реализация</i>	Реализация проектов по данному плану должна быть завершена до 31.12.2009. Следовательно, вся техническая деятельность по этой программе и все контракты должны быть завершены до 31.12.2009.
<i>Годичное</i>	Штаб-квартира AIDCO программирование относительно CSP и M I P / N I P

Замечания

Любые административные расходы
не будут финансироваться

по этой программе.

2. Краткое изложение Проекта (Программы)

Средства, выделенные в рамках данного предложения, будут использованы для финансирования поддержки ведомств страны-партнера, ответственных за национальный вклад в программы содействия ЕС (Национальных Координационных Бюро Программы Тасис - НКБ). В рамках проекта технического содействия Тасис поддержка будет состоять из предоставления консультативного содействия со стороны ЕС и данной страны, обучения местного персонала организации-партнера, поддержки в вопросе официальных командировок сотрудников НКБ и материально-технической поддержки НКБ в сфере реализации настоящего проекта.

3. Походная информация

Национальный Координатор является основным партнером Комиссии по вопросам программы Тасис в Правительстве страны-партнера. Национальный Координатор несет ответственность за осуществление официальной коммуникации по важным вопросам, хотя, будучи на руководящей должности в администрации, он или она, вряд ли будут заняты вопросами Программы Тасис полный рабочий день.

Национальные Координационные Бюро (НКБ) созданы в каждой стране-партнере в целях предоставления содействия Национальным Координаторам в их отношениях с Европейской Комиссией на ключевых этапах цикла составления программ. НКБ является правительственным учреждением страны-партнера, во главе которого стоит местный Исполнительный Директор. НКБ укомплектовано группой национальных сотрудников и/или экспертов и располагает необходимыми материально-техническими средствами и секретарской поддержкой.

Непосредственной целью проекта является усовершенствование и укрепление возможностей Правительств стран-партнеров в сфере планирования и координации содействия ЕС в рамках соответствующих программ внешнего содействия.

Р е з у л ь т а т ы п р о е к т а :

(I) внесение соответствующего вклада на национальном уровне в разработку Индикативных программ и Программ действий, которые соответствуют совместно согласованным приоритетам сотрудничества между ЕС и страной-партнером, установленным в рамках более широкого внешнего содействия, и отражающим обширное влияние консультаций заинтересованных сторон;

(II) повышение национальных возможностей в сфере поддержки высококачественного составления программ по завершению настоящего проекта,

начиная с проведения отраслевого обзора и анализа посредством эффективного диалога и принятия решений совместно со стороной, предоставляющей содействие.

4. Содействие ЕС, оказанное в прошлом, и полученный опыт

Поддержка Национальным Координационным Бюро в прошлом составляла 8.5 млн. Евро в 1996 г., 7 млн. Евро в 1997 г., 8 млн. Евро в 1998 г., по 5 млн. Евро в 1999 г., 2000 г., 2001 г., 2002 г. и 2003 г.

Со временем масштаб поддержки ЕС Национальным Координационным Бюро изменился. В целях отражения все более и более зрелых политических отношений и появления чувства собственности в Правительстве в вопросах планирования, программирования и координации помощи, в 2000 году было решено ограничить масштабы поддержки, оказываемой НКБ, до:

- поддержки активного и эффективного участия Правительства в разработке Индикативных Программ и Программ Действий в стране-партнере;
- обеспечения того, чтобы широкий круг непосредственных национальных участников, которые будут вовлечены в будущие программы ЕС, включая гражданское общество и частный сектор, могли получить эффективный доступ к планированию и реализации;

- поддержки и осуществления эффективной координации программы ЕС национальными властями с другими национальными и международными программами.

В соответствии с запланированным более стратегическим подходом, мероприятия на уровне индивидуальных проектов выведены из сферы ЕС в рамках поддержки НКБ.

Необходимые протокольные функции, которые должны осуществляться национальным ведомством, продолжают поддерживаться в рамках данного проекта.

Текущий проект поддержки начат в 2000 году сроком 1 год с возможностью последующего ежегодного продления в течение 4 лет (до максимальной общей длительности в 5 лет) и максимальным ежегодным бюджетом в 5 млн. Евро. Настоящее предложение охватывает оставшиеся 10 месяцев от общей длительности проекта и предназначено для 12 стран СНГ. Монголия переведена в группу стран ALA.

В соответствии с политическим документом, принятым Генеральным Директоратом по внешним отношениям и Генеральным Директоратом АМСо/А весной 2002 г., все будущее содействие НКБ будет включаться в Национальные Программы Действий. Данный Документ разработан на основе продолжительных консультаций с соответствующими подразделениями в Брюсселе и Представительствами. Основные выводы данных консультаций заключаются в том, что потребность в поддержке НКБ в каждой стране различна, и вследствие этого финансирование такой поддержки в каждой стране в будущем должно охватываться Национальными Программами Действий.

5. Компоненты Программы

Проект оказывает содействие следующим функциям НКБ:

- предоставление информации о приоритетах Правительства и ситуации в стране в качестве вклада в разработку Стратегических Документов по Стране (С5Р), основываясь на Программе Стратегии сокращения бедности, где это приемлемо, в качестве основы для

обсуждения и разработки будущих Индикативных Программ.

- подготовка предварительных программных документов на основе консультаций с отраслевыми министерствами, агентствами и группами представителей (например, местные органы власти, малые и средние предприятия, организации труда и некоммерческие организации);

- предоставление консультаций Национальному Координатору и участие от его имени в переговорах по проектам Индикативных Программ, разработанных службами Европейской Комиссией. Национальный Координатор будет нести ответственность за подписание окончательного варианта ИП и последующего финансового меморандума от имени страны - партнера;

- предоставление содействия Национальному Координатору в обсуждении проектов Программ Действий, разработанных службами Европейской Комиссии, включая определение, предварительный отбор и подачу проектных предложений для обсуждения с Комиссией и окончательного согласования Программ Действий;

- от имени Правительства, проведение консультаций по проектам Индикативных Программ и Программ Действий с другими заинтересованными сторонами, такими как гражданское общество и представители частного сектора;

осуществление необходимых протокольных функций (например, обеспечение получения виз, таможенные вопросы), которые должны осуществляться национальным органом.

Сами НКБ, или организации частью которых они являются, могут, конечно, выполнять и другие функции в отношении разработки и реализации проекта, наряду с вышеуказанными. Однако, проект не будет оказывать содействие в реализации каких-либо таких дополнительных функций.

Данная программа будет финансировать 10-месячное продление текущего проекта "Поддержка Национальных Координационных Бюро". Проект будет подписан с тем же подрядчиком, путем проведения переговоров. Комиссия предлагает присудить контракт, на основе переговоров, существующему подрядчику в целях обеспечения преемственности проекта.

Финансовые соглашения должны быть подписаны между Комиссией и каждой страной-партнером. Страны смогут получать выгоды от проектов, финансируемых по данному предложению, только в том случае, если они подписали Финансовое соглашение. Для данного проекта будет только один общий бюджет, охватывающий

все страны-партнеры; распределение бюджета по каждой из стран производится не
б у д е т .

6. Взаимодополняемость с другими программами содействия ЕС за рамками данной Программы действий

Данный проект разработан в целях улучшения и укрепления возможностей правительств стран-партнеров в вопросах планирования и координации программ внешнего содействия ЕС .

7. Координация с другими донорами

Установление четких, имеющих строго определенные сферы охвата национальных приоритетов и целей внешнего содействия, является важной основой для наиболее эффективного использования имеющихся внешних ресурсов. При подготовке стратегических документов, разработке документов по составлению предварительных программ и поддержке Национальных Координационных Бюро, проект обеспечит, чтобы приоритеты и программы, составленные донорами, международными финансовыми институтами и агентствами ООН были учтены.

8. Реализация Программы

8.1 Временные ограничения для подписания Финансового соглашения

Финансовое соглашение должно быть подписано, самое-позднее, до 31 декабря года, о за годом принятия общих бюджетных обязательств. В случае невыполнения данного условия, финансирование будет аннулировано.

8.2 Период исполнения

(а) Период исполнения финансового соглашения начнется с момента вступления в силу финансового соглашениям окончится 31.12.2011.

(b) Период исполнения будет состоять из двух отдельных этапов:

(I) Этап операционной реализации. Этот этап начнется с момента вступления в силу финансового соглашения и окончится 31.12.2009.

(II) Этап завершения, во время которого будут подведены финальные аудиты и оценка, а контракты на реализацию финансового соглашения будут технически и финансово завершены. Этот этап начнется с даты окончания этапа операционной реализации и закончится в конце периода исполнения.

(с) Расходы, связанные с основной деятельностью, будут подлежать финансированию Сообществом, только если будут понесены во время этапа операционной реализации. Расходы, связанные с финальными аудитами, оценкой, и завершением деятельности, будут подлежать финансированию до окончания этапа

- Поддержка НКБ, в решении вопросов материально-технического обеспечения, связанных с осуществлением данного проекта;

- Содействие в осуществлении необходимых протокольных функций (например, получение визы, вопросы таможенного оформления), которые могут осуществляться национальным органом.

Индикативное предварительное распределение расходов следующее:

Консультативное содействие ЕС: 2 500 000 Евро (включая суточные, проживание, поездки)

Местное консультативное содействие: 600 000 Евро (включая суточные, поездки)

Обучение (семинары, учебные поездки): 400 000 Евро

Офисные затраты: 400 000 Евро (включая вспомогательный штат, телекоммуникации, канцтовары)

Оборудование: 100 000 Евро

10. Вклад Правительства и условия.

Содействие предоставлено на основе существования необходимых элементов для продолжения сотрудничества посредством содействия, в частности, уважения принципов демократии и прав человека, а также обязательств стран-партнеров, установленных в Соглашении о Партнерстве и Сотрудничестве.